

En aventure conmens

Repertori: Linker 38,5; RS 634

MSS: C 72-73, M 56, T 158, U 39-40

Metrica: MW 891,11

Edizioni: Fath 1883, p. 45; La Borde 1780, II, p. 286; Lerond 1961, p. 104; Michel 1830, p. 58

- letto 23411 volte

Edizioni

- letto 274 volte

Lerond

I.

En aventure conmens
ma daerrainne chanson,
si ne sui liez ne dolens
ne ne sai se vive u non
u se j'ai tort u raison
u se j'aim u c'est neienz,
mais iteus est mes talenz
que sans nule repentance
pens a la meilleur de France.

II.

Et li tres douz pensemens
de sa tres clere façon
me fait renouvelemens
de toute joie sanz non;
maiz tant enquierent felon,
losengier et males genz!
Or l'ai ensi en pourpens
que pour mal ne pour grevance
ne savront ma mesestance.

III.

Ainc n'amai a repentir

ne ja ne le quier savoir,
ainz ai mis en li servir
cuer et cors, force et pooir;
et s'ele me fait doloir,
bien le me porra merir,
qu'ele a pooir d'aconplir
mon voloir toute ma vie,
ma tres douce chiere amie.

- letto 170 volte

Tradizione manoscritta

- letto 1745 volte

CANZONIERE C

- letto 238 volte

Riproduzione fotografica

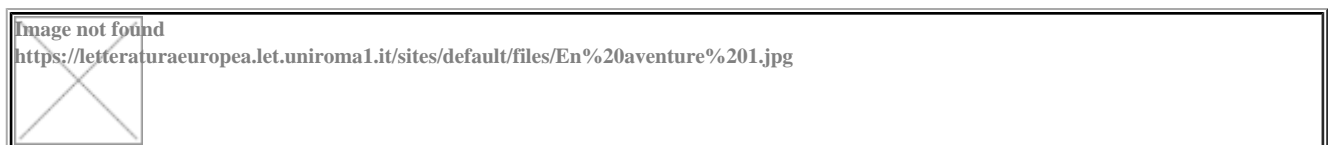
Vai al manoscritto [1]



- letto 177 volte

Edizione diplomatica

[c. 72 v.]



En aventure comens. ma dairie(n)ne chanson. si ne seux
 lies ne dolens. ne ne sai se uif ou non. ou se iai tort ou raixon. ou se iain ou
 cest noians. maix iteil est mes talens. ke sens nulle repentance. pans ala mil -
 Et li tres dous pencemens. da sa trescleire faisson. moi fait
 renouvellement. de toute ioie sens nom. maix tant mes quie -
 lour de france. rent felon. losengier (et) male gent. kensi moi uient en prope(n)s.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/En%20aventure%202.jpg>

ke por mal ne por greuence. ne sauront ma mesestance. Ains namai por re -
 pentir. ne iai ne lou quier sauoir. ains ai mis en li seruir. cuers (et) cors force (et) po -
 oir. (et) celle me fait doloir. bien le me porait merir. kelle ait paoir dacomplir;
 mon uoloir toute ma uie. ma tres douce chiere amie. Deux se ie lain (et) desir.
 dont nai ge droit oil uoir. ke sens estre ason plaixir. ne me poroit riens ua -
 loir. maix tant dout lapercevoir. ke mi eul ont teil desir. desgairdeir ke pour

[c. 73 r.]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/En%20aventure%203.jpg>

morir. celi kes ait en baillie. ne sen torneroient il mie.

- letto 158 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>En aventure comens. ma dairie(n)ne chanson. si ne seux lies ne dolens. ne ne sai se uif ou non. ou se iai tort ou raixon. ou se iain ou cest noians. maix iteil est mes talens. ke sens nulle repentance. pans ala mil - lour de france.</p>	<p>En aventure comens ma dairienne chanson, si ne seux liés ne dolens, ne ne sai se vif ou non ou se j'ai tort ou raixon ou se j'ain ou c'est noians, maix iteil est mes talens ke sens nulle repentance pans a la millour de France.</p>
	II

<p>Et li tres dous pencemens. da sa trescleire faisson. moi fait renouvellement. de toute ioie sens nom. maix tant mes quie - rent felon. losengier (et) male gent. kensi moi uient en prope(n)s. ke por mal ne por greuence. ne sauront ma mesestance.</p>	<p>Et li tres dous pencemens da sa trescleire faisson moi fait renouvellement de toute joie sens nom, maix tant m'esquierent felon, losengier et male gent, k'ensi moi vient en propens, ke por mal ne por grevence ne savront ma mesestance.</p>
	III
<p>Ains namai por re - pentir. ne iai ne lou quier sauoir. ains ai mis en li seruir. cuers (et) cors force [(et) po - oir. (et) celle me fait doloir. bien le me porait merir. kelle ait paoir dacomplir; mon uoloir toute ma uie. ma tres douce chiere amie.</p>	<p>Ains n'amai por repentir ne jai ne lou quier savoir, ains ai mis en li servir cuers et cors, force et pooir, et, c'elle me fait doloir, bien le me porait merir k'elle ait paoir d'acomplir mon voloir toute ma vie ma tres douce chiere amie.</p>
	IV
<p>Deux se ie lain (et) desir. dont nai ge droit oil uoir. ke sens estre ason plaixir. ne me poroit riens ua - loir. maix tant dout lapercevoir. ke mi eul ont teil desir. desgairdeir ke pour</p>	<p>Deux, se je l'ain et desir, dont n'ai ge droit, oil voir, ke sens estre a son plaixir ne me poroit riens valoir, maix tant dout l'apercevoir ke mi eus ont teil desir d'esgairdeir, ke pour morir celi kes ait en baillie ne s'en torneroient il mie.</p>

- letto 166 volte

CANZONIERE M

- letto 2794 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

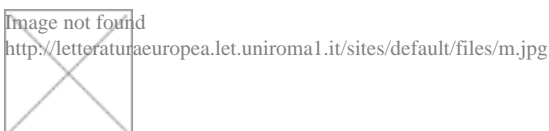


Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/m2.jpg>



<

- letto 2375 volte

Edizione diplomatica

[c. 56 r. B]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_12.jpg



li chastelains de couci.

En aventure commens;

ma daerrainne chancon.

si ne sui liez ne dolens. ne ne sai

se viue v non. v se iai tort v rai -

son. v se iaim v cest neienz. mais

[c. 56 v. C]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_29.jpg



iteus est mes talenz. que sans

nule repentance. pens ala meilleur

de france.

Et li tresdouz pensemens da sa tres-
clere facon. me fait renouuelemens. de
toute ioie sanz non. maiz tant en -
quierent felon. losengier et males
genz. or lai ensi en pourpens. que pour
mal. ne pour greuance; ne sauront
ma mesestance.

Ainc namai arepentir. ne ia ne le
quier sauoir. ainz ai mis en li seruir;
cuer et cors. force. et pooir. et sele me
fait doloir. bien le me porra merir. que -
le a pooir da(con)plir. mon voloir toute
ma vie; ma tresdouce chiere amie.

- letto 2581 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>En auenture commens; ma daerrainne chançon. si ne sui liez ne dolens. ne ne sai se viue v non. v se iai tort v rai - son. v se iaïm v cest neienz. mais iteus est mes talenz. que sans nule repentance. pens ala meilleur de france.</p>	<p>En aventure commens ma daerrainne chançon, si ne sui liez ne dolens, ne ne sai se vive u non, u se j'ai tort u raison, u se j'aim u c'est neienz, mais iteus est mes talenz que sans nule repentance pens a la meilleur de France.</p>
	II?

<p>Et li tresdouz pensemens da sa tres-clere facon. me fait renouuelemens. de toute ioie sanz non. maiz tant en - quierent felon. losengier et males genz. or lai ensi en pourpens. que pour mal. ne pour greuance; ne sauront ma mesestance.</p>	<p>Et li tres douz pensemens da sa tres clere façon me fait renouuelemens de toute joie sanz non, maiz tant enquierent felon, losengier et males genz or l'ai ensi en pourpens, que pour mal ne pour grevance ne sauront ma mesestance.</p>
	III
<p>Ainc namai arepentir. ne ia ne le quier sauoir. ainz ai mis en li seruir; cuer et cors. force. et pooir. et sele me fait doloir. bien le me porra merir. que - le a pooir da(con)plir. mon voloir toute ma vie; ma tresdouce chiere amie</p>	<p>Ainc n'amai a repentir ne ja ne le quier sauoir, ainz ai mis en li servir cuer et cors, force et pooir et, s'ele me fait doloir, bien le me porra merir qu'ele a pooir d'aconplir mon voloir toute ma vie ma tres douce chiere amie.</p>

- letto 204 volte

CANZONIERE T

- letto 231 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [3]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945.jpg



- letto 193 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%2811%29_5.jpg

Li chastelains.

EN aenture comenc ma daerraine cancon. si ne sui lies ne dolens
 Si ne sai se viue ou non. ou se iai tort ou raison. ou se iaim ou cest noie(n)s
 mais itex est mes talens. ke sans nule repentance pens ala millor de
 Et li tres dous pensemens da sa tres clere faicon. me fait re
 nouellemens. de toute ioie sans non. mais tant enquierent
 france felon losengier (et) males gens. mais ensi lai enporpens. ke por
 mal ne por greuance ne saront ma mes estance. Ainc namai arepen
 tir ne ia ne len quier sauoir. ains ai mis ens li seruir cuer (et) cors force
 (et) pooir. (et) sele me fait doloir bien le me porra merfir. kele a pooir daco(m)
 plir mon voloir tote ma vie. ma tres douce chiere amie

- letto 165 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li chastelains	Li Chastelains
	I
EN aenture comenc ma daerraine cancon. si ne sui lies ne dolens Si ne sai se viue ou non. ou se iai tort ou raison. ou se iaim ou cest noie(n)s mais itex est mes talens. ke sans nule repentance pens ala millor de france	En aventure començ ma daerraine cançon, si ne sui liés ne dolens, si ne sai se vive ou non, ou se j'ai tort ou raison, ou se j'aim ou c'est noiens, mais itex est mes talens ke sans nule repentance pens a la millor de France.
	II
Et li tres dous pensemens da sa tres clere faicon. me fait re nouellemens. de toute ioie sans non. mais tant enquierent felon losengier (et) males gens. mais ensi lai enporpens. ke por mal ne por greuance ne saront ma mes estance.	Et li tres dous pensemens da sa tres clere faicon me fait renouvellemens de toute joie sans non, mais tant enquierent felon, losengier et males gens, mais ensi l'ai en porpens ke por mal ne por grevance ne saront ma mesestance.
	III

Ainc namai arepen
tir ne ia ne len quier sauoir. ains ai mis ens li seruir cuer (et) cors force
(et) pooir. (et) sele me fait doloir bien le me porra merir. kele a pooir
daco(m)
plir mon vouloir tote ma vie. ma tres douce chiere amie

Ainc n'amai a repentir
ne ja ne l'en quier savoir,
ains ai mis ens li servir
cuer et cors, force et pooir
et, s'ele me fait doloir,
bien le me porra merir
k'ele a pooir d'acomplir
mon vouloir tote ma vie,
ma tres douce chiere amie.

- letto 202 volte

CANZONIERE U

- letto 228 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [4]



- letto 196 volte

Edizione diplomatica

[c. 39 v.]



En aenture comanz ma darraiene chancon

[c. 40 r.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_80.jpg

si ne sui liez ne dolanz ne ne sai se uif ou non.
ou se iai trop. ou raison. ou se iaim. ou cest neienz. mais
itex est mes talenz. que senz nule repentance pens a la mel
Je naim pas por repentir ne ia nen aie
lor de france. uoloir. ainz ai m/i/s en li seruir cuer (et) cors

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_74.jpg

sens (et) pooir. (et) sele me fa doloir b(ie)n lo me porra merir.
kele a pooir da(com)plir qanq(ue) ie uoil en ma uie. ma t(re)sdolce chie -
re amie. **Dex** se ie laim (et) desir don nai ie droit; oil uoir.
q(ue) senz estre en sa merci ne porroie riens ualoir. mais tant
dout laperceuoir. q(ue) mi oil ont tel desir. desgarder pl(us) por
morir. ceu q(ui) les a en baillie. si ne sen tenroient mie.

- letto 178 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>En aenture comanz ma darraiene chancon si ne sui liez ne dolanz ne ne sai se uif ou non. ou se iai trop. ou raison. ou se iaim. ou cest neienz. mais itex est mes talenz. que senz nule repentance pens a la mel lor de france.</p>	<p>En aventure comanz ma darraiene chançon, si ne sui liez ne dolanz, ne ne sai se vif ou non, ou se j'ai trop ou raison, ou se j'aim ou c'est neienz, mais itex est mes talenz que senz nule repentance pens a la mellor de France.</p>
	II
<p>Je naim pas por repentir ne ia nen aie uoloir. ainz ai m/i/s en li seruir cuer (et) cors sens (et) pooir. (et) sele me fa doloir b(ie)n lo me porra merir. kele a pooir da(com)plir qanq(ue) ie uoil en ma uie. ma t(re)sdolce chie - re amie.</p>	<p>Je n'aim pas por repentir ne ja n'en aie voloir! Ainz ai mis en li servir cuer et cors, sens et pooir et, s'ele me fa doloir, bien lo me porra merir k'ele a pooir d'acomplir qanque je voil en ma vie ma tres dolce chiere amie.</p>
	III

Dex se ie laim (et) desir don nai ie droit; oil uoir.
q(ue) senz estre en sa merci ne porroie riens ualoir. mais tant
dout laperceuoir. q(ue) mi oil ont tel desir. desgarder pl(us) por
morir. ceu q(ui) les a en baillie. si ne sen tenroient mie.

Dex, se je l'aim et desir
don n'ai ie droit? Oïl voir,
que senz estre en sa merci
ne porroie riens valoir,
mais tant dout l'apercevoir
que mi oil ont tel desir
d'esgarder plus, por morir,
ceu qui les a en baillie,
si ne s'en tenroient mie.

- letto 259 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/en-aventure-commens>

Links:

- [1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/72v/0/Sequence-2614>
- [2] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f129.item.r=fran%C3%A7ais%20844>
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=book/export/html/1225>
- [4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f86.item>